

Teresa Ferreira
Decoradora
 Confeção de alta costura
 Cortinados, colchas, almofadas
 e acessórios decorativos
Tel.: (514) 334-4232

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

CA Membre de
 l'Ordre des
 comptables agréés
 du Québec
GEORGE PRENDA, C.A.
IMPOSTOS
 4157 St-Laurent (Rachel)
Tel.: 232-3095

Há 500 anos

Navegar para a Índia vulgarizava-se

Por Manuela Ferreira

(Lusa) - A segunda viagem de Vasco da Gama à Índia, há quinhentos anos, que passam hoje, ainda pouco estudada, parece não ter sido muito importante, mas evidencia que as navegações planetárias, por mares antes desconhecidos, se tornavam banais.

Na prática, esta viagem significa sobretudo o início da 'imposição do Império Português e a destruição do domínio muçulmano do Índico',

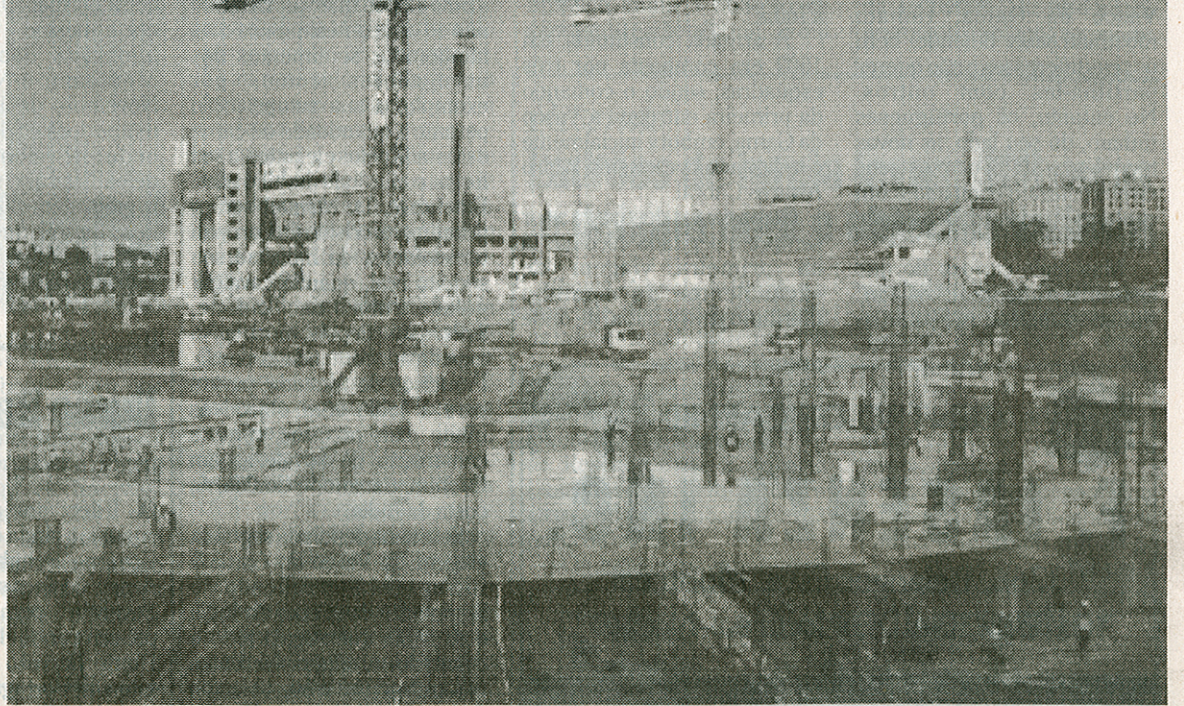
comentou o historiador José Hermano Saraiva, em declarações à Agência Lusa.

No "Diário da História de Portugal", o historiador, juntamente com Maria Luísa Guerra, recorda que a viagem começou a 30 de Janeiro de 1502: "Para prosseguir as relações mercantis com o Oriente e vingar os ultrajes feitos à última expedição portuguesa, mandou el-rei aparelhar uma armada"

Ver pág. 2



Novo estádio da Luz gera polémica



O presidente da Câmara Municipal de Lisboa anunciou que só vai disponibilizar 7,75 milhões de euros

para a construção do novo estádio da Luz, enquanto o presidente do Benfica invoca os acordos verbais

estabelecidos com o ex-presidente João Soares.

Ver pág. 2

Durão Barroso prevê vitória do PSD e diz que futuro do país depende da Espanha

Durão Barroso, afirmou em Madrid que, com a mudança política que prevê para o seu país nas eleições de Março, Portugal e Espanha, "podem fazer muito mais juntos e a Península Ibérica será uma das regiões mais avançadas da Europa".

O líder do PSD falava durante a sessão solene de encerramento do Congresso do Partido Popular espanhol.

Depois de lembrar que o PSD venceu as eleições autárquicas de Dezembro com uns "resultados históricos", Durão Barroso prognosticou que o seu partido vencerá as eleições legislativas de Março, o que "será também uma vitória do centro reformista em Portugal".

Ver pág. 2



CLERMONT

5363 Rua St-Denis **Tel.: 279-6301**
 (entre Laurier e Rosemont)

António Saraiva, director da conhecida garagem Clermont Chevrolet Oldsmobile, convida seus amigos e clientes a confiarem na sua experiência e honestidade para a compra ou aluguer de automóveis e camiões novos ou usados.



António Saraiva



Nordest Volkswagen

10395 Boul. Pie IX, Montréal
 Tel.: 325-3422 Fax: 325-9326
 http://www.nordestvw.com

O nosso lema:

- Serviço cortês
- Serviço amigável
- Serviço eficaz

TDI

• Beetle • Golf - Passat - Cabriolet

Vai regressar a Portugal? Venha ver-nos!

Estamos preparados para a conselharos com todo o profissionalismo
 Inúmeros clientes da vossa comunidade satisfeitos a 110%

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



Yves Caron

12 anos de
 experiência

SELECTCOM
 TELECOM

Para toda informação: 514-722-5656
 1-877-535-3456

Todos os seus telefonemas para:

Portugal
Açores
Madeira

9¢ / min.
 7 dias - 24 horas

- * Preços mais baratos para todo mundo
- * Não tem códigos a marcar
- * Serviço em Português

*Quanto mais cedo nos ligar
 mais rápido começa a poupar*

Manchetes da semana

Há 500 anos

cont. da pág. 1

de vinte velas. Cinco destes navios devem ficar na Índia, nas feitorias que o rei quer estabelecer em Cananor e Cochim".

Mas a expedição estava longe dos objectivos meramente comerciais. Os mares do Oriente eram dominados pelos muçulmanos que, na primeira viagem de Vasco da Gama, tinham mostrado saber defender bem os seus interesses e não querer partilhá-los com outros. No entanto, os portugueses tinham, do seu lado, as novas tecnologias da época: os seus navios estavam equipados com canhões e os dos asiáticos ainda não.

Mas mais curioso do que isso é o movimento de "vaivém" que se estabelece. Até então, as

viagens marítimas europeias limitavam-se ao Mediterrâneo ou ao Atlântico Norte, sempre à vista da costa.

Agora, está estabelecida, no dizer de José Hermano Saraiva, "uma navegação planetária. Os continentes entram na História e as navegações começam a ser correntes. Todos os anos partiam dezenas de navios para a Índia".

A armada constituída em 1502 era composta por três esquadras, sendo o comando da primeira entregue a Vasco da Gama, embora inicialmente o indigitado tivesse sido Pedro Álvares Cabral.

Gama estava destinado a ser sempre a segunda escolha. Já na primeira viagem de «achamento» do caminho marítimo para a Índia, de onde

regressara a 29 de Agosto de 1499, não fora ele mas o pai, Estevão da Gama, que inicialmente fora escolhido. Tal só não aconteceu porque o ancião morreu antes da viagem se iniciar.

Agora, um desaguisado entre o rei e Pedro Álvares Cabral levou também à escolha de Vasco da Gama, nomeado, antes de partir, almirante de todos os mares da Arábia, Pérsia, Índia e de todo o Oriente. Como escrivão, acompanha-o Tomé Lopes que vai narrando não só os acontecimentos mas também os sentimentos dos navegadores como, por exemplo, a sua estupefacção perante a quantidade de carne ostentada pelos elefantes, a sua força e as suas habilidades. Em breve, D. Manuel será o primeiro rei cristão da Europa a ter elefantes da Índia no seu séquito real, quando cavalgar pelas ruas da cidade. Três anos depois, uma nova expedição, comandada por D. Francisco de Almeida, partirá para a Índia com objectivos muito mais precisos, como a construção de fortalezas em Cochim, Cananor e Coulião, na costa da Índia.

Sete anos depois da segunda viagem de Vasco da Gama à Índia, será publicado o Regimento das Casas da Índia e da Mina que regula todo o comércio e assuntos referentes ao ultramar. Em breve, os lucros das especiarias e drogas representarão 40 por cento das receitas do Estado.

Em 1524, Gama voltará a viajar para a Índia, já como vice-rei, mas pouco tempo por lá esteve, morrendo na véspera do Natal desse mesmo ano, em Cochim.

A Ásia devora os melhores e mais ousados. Por lá ou no caminho, pereceram homens como Paulo da Gama (irmão mais velho de Vasco da Gama) Bartolomeu Dias, Pêro Vaz de Caminha, Afonso de Albuquerque, D. Francisco de Almeida. Mas andar cá e lá tornara-se coisa normal. O mundo já não era o mesmo - e ninguém se lembrava das Cortes de Montemor-o-Novo, em Novembro de 1495, ainda no tempo do falecido rei D. João II, onde os velhos do Restelo defendiam que se não deveria ir mais além do que já estava descoberto, que o comércio com a Índia só daria grandes trabalhos e despesas.

Novo estádio da Luz

cont. da pág. 1

Pedro Santana Lopes recusou a participação da autarquia no capital social da Sociedade Benfica-Estádio e o aumento da volumetria de construção nos terrenos do actual estádio, apesar de poder estudar a possibilidade de autorização de construção em outros terrenos, bem como permitir ao Benfica a exploração de uma bomba de gasolina.

O presidente da autarquia admite apoios ao Benfica e Sporting equivalentes aos estabelecidos no protocolo de modernização dos equipamentos desportivos com o Belenenses, de 7,75 milhões de euros.

Já o presidente do Benfica espera que Santana Lopes cumpra os compromissos verbais estabelecidos com o anterior líder da Câmara Municipal de Lisboa (CML).

Manuel Vilarinho lembrou que a bomba de gasolina no Eixo Norte-Sul, o aumento da volumetria de construção nos

terrenos do actual recinto e a participação de 12,5 milhões de euros na Sociedade Benfica-Estádio foram itens acordados verbalmente com João Soares.

Depois de voltar a recordar que estes três factores foram condições essenciais para avançar com a construção do novo estádio, Manuel Vilarinho considerou que o problema tem agora de ser resolvido entre o anterior e o actual presidente da câmara.

Este diferendo levou a Câmara Municipal de Lisboa a admitir passar a negociar as questões relacionadas com o financiamento do novo Estádio da Luz exclusivamente com o Estado ou não fosse o Euro2004 um compromisso do Estado Central.

Durão Barroso

cont. da pág. 1

O líder social-democrata anunciou ainda que o chefe do Governo espanhol, José Maria Aznar, desloca-se a Lisboa em Fevereiro, para participar na pré-campanha eleitoral do PSD. Durão Barroso disse ainda o futuro de Portugal vai depender muito da Espanha, adiantado que o país "só ganha com esta emulação com Espanha".



CENTRO DE CARNE

F. IASENZA INC.

3266, Bélanger Este, Montreal
10847, Pie IX, Montreal-Norte

**VENDA POR GROSSO E RETALHO
AOS MELHORES PREÇOS E MELHOR
QUALIDADE**

PORCO INTEIRO OU METADE	.99¢ /LB
PRESUNTO E ESPÁDUA INTEIRA DE PORCO	\$1.19 /LB
Filete de porco inteiro	\$1.99 /LB
"Pancetta" de Porco	\$1.39 /LB
Figado de porco	.99¢ /LB
"Capiccoli" de porco	\$1.99 /LB
Carne para salsichas	\$1.49 /LB

Reserva-se o direito de limitar as quantidades



INTRACOMMAR INC.

•Venda •Serviço
•Instalação •Programação

Receba a
RTPi + GLOBO + SPORT TV
através de uma parabólica de 18"
por apenas \$50/mês

Sistema

a partir de
\$299.00

Sistema RCA
com carta,
instalado
\$699.00

Reparações de receptores e antenas grandes

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

Prop.: A. Januário **364-0795**

Luso-Can Tuna realiza Festival Internacional de Tunas

A Luso-Can Tuna está a anunciar a realização do Festival Internacional de Tunas, um evento integrado no CanadaFITCa2002, que vai decorrer entre 27 de Fevereiro e 3 de Março, soube a Lusa. O festival contará com as actuações das tunas presentes em Left Bank, Câmara Municipal de Toronto, Dufferin Mall e Convocation Hall da Universidade de Toronto, algumas delas vindas de Portugal.

Formada há quase quatro anos no Canada, a Luso-Can Tuna tem actualmente 15 elementos, que tocam instrumentos populares portugueses e cantam toadas populares, na sua maioria em ritmo estilizado.

Um dos objectivos da Tuna é incentivar o maior número possível de jovens lusodescendentes «a sentirem orgulho nas suas raízes culturais e a participarem na comunidade que os representa», para além de «promover um intercâmbio cultural, social e educacional entre os jovens portugueses e luso-canadianos».


Em 1999, a Luso-Can Tuna, então em parceria com a ACAPO, organizou o festival de tunas «Mosaico Lusitânia», iniciativa que foi repetida em Março de 2001 sob a designação de FITCa2001.

A VOZ DE PORTUGAL
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal

4117A, Boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Y7
Tél.: (514) 844-0388
FAX: (514) 844-6283

E-Mail:
jornal@avozdeportugal.com
Adresse électronique:
www.smartnet.ca/users/avoz



Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

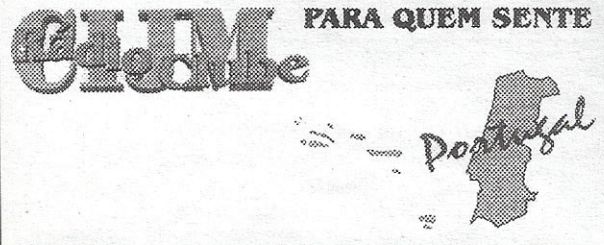
Publié par **Typogal Ltée**

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira;
REDACTEUR EN CHEF: Luís Tavares Bello;
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Manuel Carvalho, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorbá, Joviano Vaz, Karina Vilela, Dália Palmilha, Emanuel Pimentel, Adelaide Vilela, Paula Fernandes, Maria Conceição Correia et Vítor Gonçalves; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Paulo Cabrita, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava).
Au Portugal: Augusto Machado et Lagoas da Silva; COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro et Emanuel Pimentel; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvina Ferreira;
PUBLICITÉ: Eddy Silva et Silvina Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; PUBLICITÉ AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38 - 5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Courrier de deuxième classe.
Numéro de contrat: 1001787
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

FCG

CIJM PARA QUEM SENTE



Oferecemos:

- Desporto
- Transmissões directas dos jogos de Futebol
- Noticiário
- Transmissão da missa

CIJM oferece-lhe um programa inovador onde reina a música, a alegria e o bom humor, 24 horas por dia e 7 dias por semana!

4181, St-Dominique, Montreal H2W 2A7
Para mais informações: (514) 844-2456

Por apenas \$10. por mês de cota terá direito:

- A participar em todos os nossos concursos promoções
- Anúncios de carácter pessoal e com fins não lucrativos nas ondas da Rádio Clube CIJM
- Possibilidade de obter descontos em alguns comércio participantes nas nossas promoções

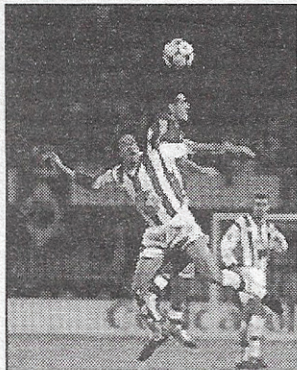
Desporto



Boavista mantém perseguição, Benfica atrasa-se

(Lusa) - O Boavista mantém a sua perseguição sem tréguas ao Sporting, após vencer o Belenenses no Restelo por 2-0 em jogo da 20ª jornada da I Liga portuguesa de futebol, na qual das equipas do topo apenas o Benfica não venceu, baixando ao quinto posto.

O Benfica, travado no Bonfim pelo Vitória de Setúbal, ao



empatar a um golo, viu-se superado pela sensacional União de Leiria, agora terceira, e pelo FC Porto, quarto em igualdade pontual com a equipa da Luz, que também somaram os três pontos nos seus compromissos desta ronda. Os "axadrezados", pressionados pelo triunfo da véspera do Sporting em Alverca, tinham de vencer... e assim "entraram"

no jogo.

Com pouco mais de 10 segundos já a equipa do Bessa ganhava por 1-0, com um golo de Silva após um alívio infeliz do guarda-redes Marco Aurélio que tabelou no avançado brasileiro.

O Belenenses procurou o empate ao longo da partida, mas já nos últimos minutos, numa jogada na sequência de uma hipotética grande penalidade reclamada pela equipa do Restelo, o Boavista, no contra-ataque, chegou aos 2-0, por Alexandre Goulart, garantindo a primeira vitória no Restelo nos últimos seis anos. Com este triunfo, o Boavista contabiliza 42 pontos, apenas menos um que o Sporting, que assegurara sábado a manutenção da liderança isolada ao vencer pela primeira vez em Alverca em jogos para o campeonato, por 3-1, com um "hat-trick" de Mário Jardel, tendo Caju marcado pelos ribatejanos.

O Sporting, que nos últimos 11 jogos para a Liga venceu nove e empatou dois, segue em primeiro com 43 pontos (mais quatro que os "axadrezados", com menos um jogo), e Jardel é cada vez mais líder da tabela de melhores marcadores, com 25 golos, mais nove que o seu

compatriota Derlei, da União de Leiria, segundo, com 16 tentos.

Em grande continua, de resto, a União de Leiria, que no



primeiro jogo sob o comando técnico de Mário Reis bateu em casa o Paços de Ferreira por 2-1. Derlei e Maciel marcaram pelos da casa, Carlos Carneiro reduziu já "sobre a hora", numa partida em que os pacenses terminaram com oito jogadores em campo, contra 10 da União. Com este triunfo a União, que na próxima jornada se desloca a Alvalade para defrontar o Sporting, passou para terceiro, com 37 pontos, mais um que

FC Porto e Benfica. Nas Antas, José Mourinho festejou o seu 39º aniversário e a sua estreia no comando técnico do FC Porto com uma vitória, por 2-1, sobre o Marítimo, que permitiu aos "dragões" ascender ao quarto posto, em igualdade pontual com o Benfica, quinto, mas com um melhor "goal-average". Ao intervalo os "azuis-brancos" recolheram aos balneários com uma vantagem de dois golos, da autoria de Briguel, na própria baliza, aos 20 minutos, e de Hélder Postiga, aos 44. No segundo tempo a boa resposta dos madeirenses teve apenas como reflexo um golo, da autoria de Alan. O Benfica na partida de encerramento da ronda, chegou ao intervalo a vencer por 1-0, golo de Carlitos, mas permitiu o empate aos 58, por intermédio de Ico. Os "encarnados", que procuravam a terceira vitória consecutiva, pressionaram depois até ao final mas sem sucesso, apesar das diversas oportunidades de que dispuseram.

Nos outros jogos hoje disputados, o Beira-Mar regressou enfim às vitórias, e logo por 4-0, ao bater no Mário Duarte o cada vez mais "lanterna vermelha" Varzim, com "bis" de Gamboa e Rui Dolores. A equipa aveirense ascendeu ao 13º posto. Em Barcelos o Santa Clara impôs uma derrota aos gilstas por 3-1, depois de já ter chegado ao intervalo a vencer por inesperados 3-0, enquanto em Faro o Sporting de Braga recuperou de uma desvantagem de dois golos, que se registava ao intervalo, para empatar com dois golos de cabeça de Miran, o segundo dos quais já em período de descontos.

Num outro encontro antecipado para sábado, o Vitória de Guimarães alcançara um triunfo fácil sobre o Salgueiros, por 3-0, com golos de Rogério Matis e Romeu, nos minutos finais do primeiro tempo, e de Ceará, no segundo.

Resultados

Guimarães - Salgueiros, 3-0 (2-0)
FC Porto - Marítimo, 2-1 (2-0)
Alverca - Sporting, 1-3 (0-1)
U. Leiria - P. Ferreira, 2-1 (1-0)
Beira-Mar - Varzim, 4-0 (1-0)
G. Vicente - Sta. Clara, 1-3 (0-3)
Farense - Sp. Braga, 2-2 (2-0)
Belenenses - Boavista, 0-2 (0-1)
V. Setúbal - Benfica, 1-1 (0-1)

Programa da 21ª jornada:

01 Fev (Sexta-feira):
Boavista - Alverca, 21:00 (SportTV)*
02 Fev (Sábado):
Sporting - União Leiria, 18:30 (SportTV)*
Sp. Braga - V. Guimarães, 21:00 (SportTV)*
03 Fev (Domingo):
Salgueiros - V. Setúbal, 16:00
Marítimo - Belenenses, 16:00
P. Ferreira - Gil Vicente, 16:00
Santa Clara - Farense, 16:00
Varzim - FC Porto, 19:00 (RTP1)*
Benfica - Beira-Mar, 21:00 (SportTV)*

* Horas de Portugal

Classificação

1 Sporting	43
2 Boavista	42
3 U. Leiria	37
4 FC Porto	36
5 Benfica	36
6 Guimarães	31
7 Marítimo	29
8 Belenenses	28
9 Braga	27
10 Santa Clara	27
11 P. Ferreira	25
12 Gil Vicente	24
13 Beira-Mar	21
14 Salgueiros	21
15 Alverca	19
16 Farense	19
17 Setúbal	18
18 Varzim	14



Académica é goleada mas conserva liderança

(Lusa) - Académica manteve a liderança da II Liga portuguesa de futebol, apesar de ter sido goleada por 3-0 pela Oliveirense,

em jogo da 20ª jornada, ao beneficiar do empate (2-2) do Nacional no terreno da Ovarense.

Os "estudantes" têm mais dois pontos que os insulares, mas dispõem de confortáveis seis pontos de vantagem sobre o Campomaiorense (3º classificado), que venceu no seu estádio o Chaves por 2-0. Em Oliveira de Azeméis, os líderes da II Liga revelaram-se uma equipa desinspirada, sofrendo três golos na segunda parte, por intermédio de Mendes (57), Jô (71) e Cardoso (81) e passando ao lado de uma derrota mais expressiva, graças à "enxurrada" de golos falhados dos locais.

Em Ovar, dois golos de Rómulo, que abriu e fechou a contagem aos 06 e 87 minutos, não evitaram que o Nacional perdesse dois importantes pontos. Formoso (50) e Filipe (82) foram os autores dos tentos da Ovarense.

O Campomaiorense aproveitou os deslizos do duo da frente para se aproximar, depois de vencer o Chaves por 2-0, com golos de Beke e Chiquinho, aos 40 e 51 minutos, respectivamente, ultrapassando os transmontanos - que baixaram ao quarto posto - na classificação.

O Moreirense (5º) também conquistou um precioso triunfo no reduto do Penafiel. Zacarias converteu, aos 37 minutos, o único golo do encontro. O Portimonense (6º) não foi além de uma igualdade a um golo no seu estádio frente ao Desportivo das Aves, enquanto o União de Lamas (8º) também empatou no terreno do Leça, mas num encontro emocionante que terminou com três tentos para cada lado. O Naval foi o goleador da ronda, ao "despachar" o Felgueiras por 4-0, ao passo que o Maia foi mais modesto, batendo o Espinho perante o seu público por 1-0.

Classificação

1 Académica	41
2 Nacional	39
3 Campomaior	35
4 Chaves	34
5 Moreirense	32
6 Portimonense	32
7 Est. Amadora	29
8 U. de Lamas	27
9 Maia	26
10 Naval	26
11 Ovarense	25
12 Aves	25
13 Espinho	24
14 Leça	21
15 Rio Ave	21
16 Oliveirense	20
17 Penafiel	15
18 Felgueiras	12

Melhores marcadores

25 golos: Jardel (Sporting)
16 golos: "Derlei" (União Leiria)
12 golos: Fary (Beira-Mar)
10 golos: Leonardo (P. Ferreira)
8 golos: Mantottas (Benfica)
7 golos: Silva (Boavista) |
"Barata" (Braga)
"Deco" (FC Porto)
H. Henrique (Setúbal)
Niculae (Sporting)
J. Pedro (Salgueiros)



Os especialistas, desde 1958, na confecção de vestuário por medida, para homem e senhora



Grande promoção para homem ou senhora :
3 pares de calças ou saias por apenas
\$179



Temos à vossa disposição uma selecção de camisas, gravatas e acessórios de marcas de renome
Louis e Michel D'Attilio prometem confeccionar o vestuário do vosso gosto, com a melhor relação qualidade/preço.

Bem servir-vos é a nossa prioridade. Bem vestir-vos é a nossa missão

8047 rue St-Hubert, Montreal (Metro Jarry) Tel. 274-5436
http://www.dattiliomontreal.com

CALDENSE

Experiência
Competência
Moda

TEL.: 849-1047
VICTOR LUCAS



66 DULUTH EST, MTL

Pequenos anúncios

A Voz de Portugal

uma venda certa por pouco dinheiro
844-0388

Regiões

Ouguela Toda a população participa na matança do porco

(Lusa) - A comunidade de Ouguela, pequena aldeia histórica do concelho de Campo Maior, distrito de Portalegre, promoveu, pelo sexto ano consecutivo, a matança tradicional do porco alentejano, iniciativa em que participam todos os habitantes da localidade.

Através de um ritual transmitido ao longo de diversas gerações, a matança do porco, realizada anualmente, provoca uma rara agitação na aldeia para onde se deslocam pessoas de outras localidades

da região.

Todo o processo de matança, desmancha do animal e o posterior arranjo da carne, é feito de forma artesanal e resulta de um trabalho e esforço colectivos de quase toda a população da aldeia.

Depois de arranjada, a carne abastece o Centro Comunitário Nossa Senhora da Graça, local onde são servidas as refeições aos idosos de Ouguela. Com pouco mais de cem habitantes, em que a maioria ultrapassa os sessenta anos de idade, aquela aldeia tem sido

alvo de diversos projectos de revitalização, por parte da Santa matança pública do porco. Para a responsável pelo



Os ditos antes da dita cuja...

Casa da Misericórdia de Campo Maior e nos quais se insere a departamento de Acção Social da Misericórdia de Campo

Maior, Teresa Jorge, «os projectos têm-se sucedido, numa procura de travar a desertificação de que a aldeia de Ouguela é alvo».

Um dos exemplos da desertificação, é o reduzido número de crianças a frequentarem a escola do 1º ciclo do Ensino Básico, a funcionar no Centro Comunitário Nossa Senhora da Graça, de Ouguela.

Equipada com materiais de suporte informático, a escola funciona este ano lectivo com apenas quatro alunos. A criação de uma salsicharia tradicional em Ouguela, é um dos projectos ambicionados pela Santa Casa da Misericórdia de Campo Maior.

«Seria uma forma de desenvolver a economia da aldeia, criando postos de trabalho», refere Teresa Jorge, acrescentando que «é

necessário sensibilizar os empresários da região para que invistam neste projecto». Por outro lado, pretendem também desenvolver o turismo rural, recuperando o património histórico que existe dentro e fora da aldeia, como seja o castelo e diversas capelas dos séculos XVII e XVIII. A cintura de muralhas de Ouguela sofreram uma recente melhoria por parte da Câmara Municipal de Campo Maior, que tem em estudo a recuperação da antiga Casa do Governador, com o objectivo de instalar no local uma unidade hoteleira.

A aposta vai também para o turismo ambiental, uma vez que Ouguela está situada junto ao Rio Xévorá, considerado pelos ambientalistas como um dos menos poluídos da Península Ibérica

Membre de l'ordre
des psychologues du Québec

Elizabeth Schulz
Psychologue

Anglais, Français
Portugais et Espagnol TEL.: (514) 221-8624

Filomena Gouveia L.L.B.
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gouveia, Gouveia
507, Place d'Armes, suite 1704
Montreal, Québec H2Y 2W8
Tel.: (514) 844-0116
Fax: (514) 844-9053

JOE/M

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

• **Fiscalidade**

Declarções de impostos pessoais e corporativos
TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

• **Contabilidade geral**

Serviços de Contabilidade para PME's
Balancetes e demonstração de resultados

• **Gestão de pessoal**

Processamento de Salários e outras remunerações
Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

• **Gestão de empresas**

Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

• **Serviços diversos**

Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
Secretariado
Preenchimento de formulários
Pensões
Financiamentos pessoais e comerciais
Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

• **TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS
(INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)**

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOE/M.
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

**CENTRE DENTAIRE
DR. CATHERINE LUU**

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE
JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



4510, Cartier
angle Mont-Royal
527-8701



DR. ALCINO DE SOUSA

CIRURGIÃO DENTISTA

TEL.: 499-1624

4270, Boul. St-Laurent, suite 209
Montreal, Québec H2W 1Z3

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966 4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montreal, Qué., H2W 1Z3

Electrolyse

"FILAMENTS STÉRILES JETABLES"

FILOMENA VIEIRA

*Para que se sintam bem é importante cuidar da sua aparência
Visite-nos e veja a diferença!*

**Promoção por tempo limitado
1ª visita gratuita até 30 minutos**

78, Boul. St-Joseph Oeste #202 Tel.: (514) 914-3491
Montréal, Québec H2T 2P4 (450) 965-1460

Norte Alentejano passa a ter um guia turístico

(Lusa) - A Região de Turismo do Norte Alentejano lançou na Bolsa de Turismo de Lisboa um guia com informação sobre a região, que abrange temas como património, artesanato ou gastronomia.

A publicação, iniciativa da antigamente designada Região de Turismo de S. Mamede, reúne vários dados sobre uma área do Alentejo que abrange 15 concelhos, e resultou de um investimento de cerca de 20 mil contos.

Ao longo de 145 páginas, os turistas tomam conhecimento do património histórico existente - dos castelos aos monumentos megalíticos -, mas também paisagens, alojamentos, artesanato, animação ou gastronomia, conforme explicou o presidente da região de turismo.

António Ceia da Silva referiu-

se ao Guia como um instrumento útil para profissionais do sector, como agentes de viagens e organizadores de programas, mas também para o público em geral, que o poderá adquirir por um preço simbólico, ainda não definido, em livrarias. A este projecto, que visa «a valorização dos recursos, transformando-os em produtos turísticos», junta-se a edição de uma revista trimestral de promoção das novas iniciativas de promoção, e a publicação de uma mapa da região. Desde que surgiu a ideia do guia até à sua conclusão decorreram dois anos, tempo em parte justificado pelas dificuldades de actualização de informação, mas também devido às exigências inerentes à sua tradução em quatro línguas (inglês, francês, espanhol e alemão) já efectuada.



**UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS
AQUELES QUE FAZEM VINHO!**

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa?
Faça negócio com quem o recebe tocando a campainha
e com 100% de garantia.

Se quer alegria na sua casa, sem
surpresas desagradáveis, confie no



35 variedades de mosto à sua escolha

**MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES
DE 20 E 23 LITROS**

NOVIDADE

**Vendem-se barris de Whiskey e barris novos
importados de Portugal em carvalho e castanho,
de 5 a 250 litros.**

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE
É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

**Para mais informações, contactar Março
MOSTI MONDIALE 2000
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831**

Na Política

Congressos e convenções

Por Augusto Machado



Secretário-Geral do PS e candidato a Primeiro-ministro.

Eduardo Luís Barreto Ferro Rodrigues, homem de pequenos passos mas que vai longe devagar. Foi considerado por alguns um perigoso esquerdista revolucionário, hoje líder do maior partido da esquerda portuguesa. Foi antifascista; anticolonialista; líder estudantil; activista nas lutas operárias; preso político em 1973; Fundador do movimento mais intelectual da esquerda revolucionária (MES); estrategista de Otelo para Belém em 76;

O novo líder do PS é um homem pragmático. "Defendo uma política de passos constantes. Foi o que fiz na Segurança Social e no combate à pobreza", disse, há tempos na SIC Notícias. "Só vamos prometer o que podemos cumprir", declarou depois, como etiqueta e condição do programa de governo socialista. Quem bem o conhece, defini-o como céptico, angustiado, alguém que aposta apenas no exequível e assim soma resultados.

Agora, que o PS é liderado por Ferro Rodrigues e o PSD por Durão Barroso, a pergunta que os portugueses fazem é: qual dos partidos será mais competente para governar o país e resolver os problemas da Nação - e são muitos. Como por exemplo:

Qual deles terá a coragem de promover uma verdadeira reforma fiscal equitativa para todos os portugueses?

Qual deles estará disposto a reduzir a monstruosa dívida pública e diminuir o défice, cortando exactamente quando e onde?

Qual deles estará disposto a implementar profundas reformas na Justiça?

Qual deles estará disposto a exigir responsabilidades pelas sucessivas prescrições de processos judiciais e criar mecanismos para impedi-las?

Qual deles estará disposto para, radicalmente, modificar o sistema da Educação, reprovando os que não tenham notas positivas?

Qual deles estará disposto a reduzir a burocracia que enriquece o Estado mas ainda mais os corruptos?

Qual deles estará disposto a sanear as câmaras municipais, legislando para que os seus processos sejam rápidos e mais transparentes e para que os focos de corrupção sejam combatidos?

Qual deles terá a coragem de descentralizar o Poder, pois quando a maioria dos portugueses rejeitou a regionalização foi-lhes prometido mais poder local?

Primeiro foi o Congresso do CDS-PP. Travou-se o duelo Portas-Monteiro para a liderança do partido. Paulo Portas sempre disse que ficava e ficou mesmo. Manuel Monteiro foi o derrotado. Mas há quem já pense numa eventual nova disputa. Depois de um eventual desaire nas legislativas. Ferro Rodrigues, na convenção do último fim-de-semana, como se esperava, também se consagrou

Qual destes dois partidos terá vontade e coragem para enfrentar a poderosa indústria

Casa dos Açores na Nova Inglaterra celebrou 100 anos

(Lusa) - A Casa dos Açores da Nova Inglaterra, sediada em East Providence, estado norte-americano de Rhode Island, celebrou 100 anos de contínua actividade.

A festa de aniversário, realizada sábado passado,

Resende

Cont. da pág. 3

ouro e outra de uma santa com um cordão de ouro, nas quais os assaltantes não tocaram. »Não quiseram nem o ouro, nem imagens de valor. Só o dinheiro, que deviam saber onde estava», acrescentou o comandante da GNR de Resende, para quem os autores do furto «não devem fazer disto um modo de vida, caso contrário levavam tudo o que tivesse valor».

A GNR não tem ainda qualquer indício sobre os autores do assalto.

farmacêutica e introduzir, nas farmácias portuguesas, medicamentos genéricos aliviando a bolsa dos doentes e a do Estado?

E qual deles terá a coragem e a sensibilidade de dizer basta! "Vamos, finalmente, investir na Saúde e cuidar do bem-estar de todos os cidadãos"? E evitar cenas como esta: o carteiro trás o postal para o Sr. António se apresentar no hospital para ser operado, a filha, indignada, responde ao carteiro: - Quase dois anos à espera!... Olhe, agora só se lho for entregar à sepultura. Meu pai foi enterrado há duas semanas.

Pensamento da semana: Tudo na vida é difícil, desde que a compreensão e a boa vontade não sejam utilizadas. Rabelais

Política à portuguesa

Palavras às toneladas...

Fernando Cruz Gomes



seja ainda pior. São as pré-campanhas eleitorais, de matizes várias, por várias serem também as formações partidárias que almejam chegar ao Poder.

Enquanto um fala em "falência técnica" para caracterizar o estado a que chegou o país, vem o outro, logo a seguir, com o mesmo semblante a tentar dourar a pílula, mas a afirmar que... não senhor, o país nunca esteve tão bem.

Cá de longe, vemos e ouvimos. Com mágoa, na maior parte dos casos. E com a certeza de que, de facto, tudo poderia ser melhor. E como as coisas são o que são, e não se vêem melhorias de estilo ou de facto, os de fora - quase metade da população portuguesa - vai entrando num "não te rales" confrangedor que não vai a lado algum, a não ser ao cortar do cordão umbilical que os ligava ainda à Pátria-Mãe (madrasta). De resto, é até fácil o "corte". Um dos políticos mais mediáticos deste ainda Governo

Toneladas de palavras. Mentiras e verdades, à compita. Rostos afogados de expressão taciturna, alguns. Faces de vermelho-pálido a cantar loas de feitos passados, outros. E o Povo, uma vez mais, em demanda da melhoria de vida, das condições mínimas para um presente melhor, talvez com a ideia de que o futuro não seja ainda pior.

Português fazia autênticas campanhas de persuasão para

dizer aos portugueses residentes no estrangeiro, que, "de facto o melhor era integrarem-se nos países de acolhimento".

Não era preciso dizê-lo, porque a maioria já o faz. Há menos de 200.000 portugueses residentes no estrangeiro a recensearem-se pelo sistema português.

Se um Governo cuidadoso e criterioso quisesse saber, ao certo, porque é que as pessoas se estão marimbando... para Portugal, a despeito de manterem no coração a saudade bem viva, não-de entender. Visitem a Venezuela, o Canadá e os Estados Unidos. Problemas diferentes. Comum apenas o facto de que Portugal há muito se esqueceu dos seus filhos da diáspora.

Sendo assim, esperavam o quê? Mais pessoas a recensearem-se?!

Pequenos Anúncios
A Voz de Portugal
Uma venda certa por pouco dinheiro
844-0388

Novo na Comunidade



Produtos Maia

Padaria, Pastelaria
Charcuteria e mercearia

Abertura brevemente

2720 Legendre Este (St-Michel) Tel.: 387-0660

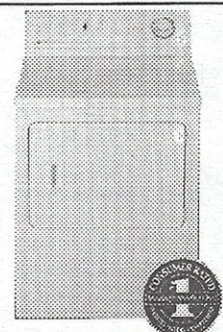
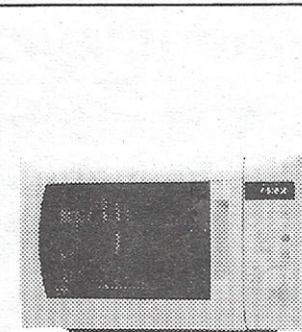


Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

8100(M) Transcanada, St-Laurent, Qc Tel.: (514) 745-9999



DESDE \$599

DESDE \$149

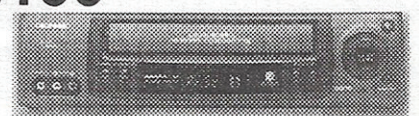
DESDE \$649

Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



MULTISYSTEM VCR \$199
COM ESTE CUPÃO



* UM POR FAMÍLIA

LES ALIMENTS C. MARTINS

123, Villeneuve Este

(entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro

•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel
•Carignan •Grenache •Pinot noir
•Cabernet •Sauvignon •etc...



100% satisfação garantida
ou dinheiro reembolsado

SUPER ESPECIAL DE FEVEREIRO

Compre 10 baldes de mosto e obtenha 1 balde GRATUITO

Outros especiais :

•GRELOS "ANDY-BOY"
•COUVES •ETC...

Azeite extra-virgem
\$45.00/12litros

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho

Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias

•hospitais •"dépanneurs"
•crèches •ect...

Entrega no mesmo dia Pessoaal competente

Faça-nos uma visita ou contacte:

ALBANO SA ou CARLOS COSTA

Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

Comunidade

Da Saint Laurent ao Velho Montreal Solmar 30 anos a promover a cozinha Portuguesa

Luis Tavares Bello

Quando três décadas passadas David Dias se instalou num segundo andar do «Boulevard Saint Laurent», não deveria prever que depois do virar do milénio, ainda continuava com o seu Solmar, embora trasladado com pratos, copos e outras “bagagens” para o “coração” do “Velho Montreal”.

Transmontano de “antes quebrar que torcer”, chegou ao Canadá em 1965 e, começou imediatamente a trabalhar na sua arte, a hotelaria, entrando logo por uma porta grande, ao dar o “pontapé de saída” profissional no Hotel “Reine Elisabeth”.

Ao longo de todos estes anos não tem virado a cara à luta, pois é bom que se diga nem tudo têm sido rosas neste longo caminho, ou por outra admitamos que tem tido muitas “rosas”, mas aqui e alem também os respectivos “espinhos”.

Acérrimo defensor de tudo o que é português, da cozinha à música, realçando o fado e o folclore, o proprietário do Solmar tem labutado afincadamente para levar a sua “embarcação a bom porto”.

A atestar o que dizemos, basta olharmos para a ementa do seu restaurante e repararmos nos diversos nomes que fazem referência a terras ou regiões do nosso país como “Escalopes de vitela com Vinho da Madeira”, “Camarão à moda do

Douro ou à moda de Bragança” e assim por diante. Também se consultarmos a lista dos vinhos lá figuram essencialmente os de origem portuguesa.

No que à música diz respeito, seria fastidioso mencionar aqui todos aqueles que já actuaram no Solmar, pois foram às dezenas, e, citaremos apenas dois não só pelo êxito que obtiveram nas respectivas carreiras, mas também porque infelizmente já não fazem parte do número dos vivos, estamos a referir-nos a Amália Rodrigues e Rui de Mascarenhas.

Para sublinhar a efeméride David Dias convidou uma série de jornalistas e gente do mundo artístico entre os quais anotámos a presença de Francine Grimaldi, Jean Paul Silvain, Erick Rémi, Marie Chantal Toupin, Sandra Paré e André de Cesaris, sem esquecermos a presença da imprensa portuguesa local que além da nossa presença foi representada por Isaias Lopes e Francisco Salvador do jornal do Emigrante e António Salvador do programa radiofónico Portugalissimo.

Enquanto deliciávamos as



COMUNICADO

No âmbito da semana da comunidade, realizada pela Missão de Santa Cruz, o *Carrefour des jeunes lusophones du Québec* levará a cabo na quarta-feira, dia 6 de Fevereiro pelas 19:30 horas, no 60 Rachel oeste, uma conferência/debate sobre o tema “A educação: uma chave para o futuro da nossa comunidade”.

Serão apresentados e comentados dados estatísticos do censo de 1996, publicados pelo Ministério da Educação do Quebec e pelo Ministério do Património do Canadá. Seguir-se-á um debate aberto ao público.

Para informações contacte o *Carrefour des jeunes lusophones du Québec*, pelo telefone: 998-9113, por correio electrónico: carrefour_lusophone@hotmail.com

Carla Oliveira 596-0632



David Dias, preparando um dos seus pitéus (foto de Francisco Salvador)

papilas gustativas com ospitéus que nos foram apresentados, bem como com um excelente tinto da região do Douro, foram os nossos ouvidos brindados com algumas interpretações do “Professor” Carlos Ferreira, pianista que no seu estilo pede meças aos melhores, e, também pela magia melodiosa das canções de São. E, falando desta já famosa artista de origem micalense apetece-nos perguntar: Quando será que no

nosso país, seja nas ilhas ou no continente se dá um pouco mais de atenção aos valores que felizmente existem na diáspora? A noite já ia alta quando o conhecido fadista José João, acompanhado por Carlos Ferreira nos interpretou alguns trechos do seu vasto repertório que entusiasmaram os presentes que não arredavam pé.

Foi pois uma “soirée” bem passada que nos proporcionou

David Dias, a quem agradecemos o convite que nos endereçou.

Clube Portugal de Montreal Jantar de S. Valentim

No Sábado, dia 16 de Fevereiro, terá lugar na Sede do CPM, 4397 St-Laurent, o jantar de S. Valentim, com jantar.

Noite animada pelo conjunto Exagone.

Entrada: sócios, 14 amores; n/sócios, 17 amores. Crianças dos 6 aos 12 anos, 8 amores e meio.

Para reservas: 844-1406.

Associação Port.

Sta. Teresa Festa de S. Valentim

A comissão de Festas de Sta. Teresa organiza no sábado, dia 16 de Fevereiro, às 10 horas, a grande festa dos amorosos “S. Valentim”, com jantar.

Animação musical a cargo do conjunto Renovação.

Para reservas contactar Humberto (450)433-0851 ou Maria dos Anjos (450)435-7730.

Festival de música do Magreb

De 1 a 3 de Fevereiro realiza-se em Montreal um Festival de música do Magreb o qual terá lugar no Kola Note, no 5240 ave. du Parc.

Da programação fazem parte: Dia 1 de Fevereiro Saïd Benyoucef (Argélia/Quebec) e Cheb Dino (Argélia).

Dia 2 de Fevereiro Mel M'Rabet (Marrocos/Otava) e Canada Rai (Argélia).

Finalmente no fecho do festival dia 3 de Fevereiro estarão em cena Hassan El Hadi (Marrocos), Syncope (Argélia) e Salaam (Marrocos).

Para mais informações contactar (514) 274-9339.

Romeiros do Québec Jantar de aniversário

No Sábado, dia 2 de Março de 2002, pelas 18h30, terá lugar o jantar de aniversário os Romeiros do Québec com o seguinte programa.

18h30: missa na igreja de Santa Cruz pelas intenções dos Romeiros já falecidos e dos familiares dos Romeiros que percorrem na Sexta-Feira Santa, ano após ano, as ruas de Montreal e Laval.

19h30: Jantar no salão da igreja St. Enfant Jesus, no 5039 rua St. Dominique onde encontrará um grande estacionamento para o seu carro.

Noite animada pelo conjunto Request e outras surpresas artísticas, além do prémio de presença.

Para mais informações ou adquirir bilhetes contactar Domingos Luis pelo (450)688-8333 ou (514)578-0681 e Sá e filhos 842-3373.



Três modernas salas com capacidade de 100 a 600 pessoas

- casamentos • aniversários • noivados • baptizados
- primeira comunhão • crismas • outras festas sociais



Para reservas ou informações:

Joseph Palmieri

Tel. (514) 327-7023

6010 boul. des Grandes Prairies, St. Léonard

TAJAK'S GLOBAL NETWORK

Os especialistas das Antenas Satélites

!! ÚLTIMA OPORTUNIDADE !!

Veja a RTPi + 100 canais por

apenas \$ **13** .US /mês

Instalação GRATUITA

149.99\$ Dish 500



Sempre pensando em Si.

- Não procure melhor preço
- Não procure melhor serviço

Porque com Tajak's encontrará tudo o que Você necessita.

Visite-nos e verá que aqui Você é a nossa prioridade.

*informe-se para ver se qualifica para a nossa promoção.

*Certas condições aplicam-se.

PROMOÇÃO

Na compra de uma Antena Satélite obtenha um celular **GRÁTIS!**
Informe-se.

3484 Fleury Este Tel. (514) 329- DISH (514)279-7999
1-888-8TAJAKS

Associação Portuguesa do Canadá Do impulso de dirigentes ilhéus



Texto e fotos de António Vallacorba

Como já foi noticiado pela nossa colega de redacção, Conceição Correia, a Associação Portuguesa do Canadá (APC) comemorou no passado dia 12 do corrente a passagem do 46º aniversário da sua fundação.

Também como foi divulgado, tratou-se de uma festa bem à altura do prestígio da colectividade aniversariante – uma festa em que foi grande ausente, por motivo de doença, o respectivo presidente da Direcção, José de Freitas, açoriano e actual responsável igualmente da Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval.

Recuando no tempo e espaço, é sobremaneira gratificante notar dos primórdios da APC, fundada que foi a 7 de Janeiro do já longínquo ano de 1956 – praticamente três anos depois da primeira leva de emigrantes para o Canadá. Com sede própria numa antiga sinagoga, o edifício está mesmo situado no coração da comunidade, ou seja na Rua St. Urbain com a Rachel e tendo na sua frente o lado direito da igreja da Missão Portuguesa Santa Cruz.

De entre os seus primeiros dirigentes, conta-se Roldão Andrade, madeirense, sócio número um e o primeiro

geral apenas retém na memória a imagem de momentos menos felizes – quão frequente devido à apatia de pessoas que criticam

de sócios à volta dos 130, “é a mãe de todas as nossas associações e clubes lusocanadianos”, a colectividade a



presidente-interino; depois presidente durante o triénio de 1961 a 1963. Para este ex-dirigente, tornou-se imperativo a fundação de uma colectividade como a APC “para apoio e lugar de encontro dos imigrantes, a par dos nobres propósitos culturais que os seus fundadores reservar-lhe-iam para o futuro”.

Como todas as demais colectividades, esta associação tem tido bons momentos e outros menos assim. São as tais fases da vida por que todos nós passamos também. Só que, por vezes os sócios e o público em

por criticar mas não dão o corpo ao manifesto.

Simplemente, são cada vez menos ou quase nenhuma as pessoas que se candidatam à liderança das nossas instituições recreativas e culturais, as quais por negligência ou por falta de visão das respectivas direcções, não formaram os jovens que um dia deveriam seguir-lhes na pisada, assegurando, assim, a continuação dessas associações - para o seu próprio prestígio e aquele da comunidade.

Segundo José de Freitas, para quem a APC, com um número

que preside tem disponibilizado e disponibiliza as suas salas, gratuitamente, para os ensaios de ranchos folclóricos, entre outras actividades. Aqui foi fundada, em 1972, a Filarmónica Portuguesa de Montreal (FPM) e desde 1983 que a Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval (FDESL) ali faz a sua sede, para o que paga a respectiva renda. Por outro lado, a equipa de futebol Lusostars, infelizmente já desaparecida, foi dos grupos afiliados que maior prestígio lhe arrecadou.

Porrazões que, de momento,



não vamos aprofundar, a APC tem sido essencialmente liderada por continentais. João Luís Pereira, micaelense, por prévia ligação à FPM, e mais tarde na capacidade de músico da FDESL, foi o primeiro açoriano a assumir a presidência da APC, em 1975, seguindo-se outras gerências em 1980, 1998 e 1999, durante o que, a sua administração foi responsável pela realização de obras de melhoramento estrutural, de vulto, tais como novas janelas, tecto, etc.

João Luís Pereira, fundador-músico da FPM, é natural da freguesia de Santa Cruz, concelho de Lagoa, S. Miguel, onde se distinguiu também como trompetista da Filarmónica Estrela d'Alva.

Quanto ao actual presidente da APC, José de Freitas, natural da Ribeira Grande, S. Miguel, assumiu a presidência em 2001, por unanimidade dos demais dirigentes, depois de ter servido como director durante dois anos. Este termo está a chegar ao fim, lamentando não poder recandidatar-se por motivos de precária saúde.

Presidente, também, da FDESL desde 1996, pretende brevemente dedicar a estas todas as suas energias, pois o seu amor à música assim o requer. No entanto, diz nunca ir esquecer a rica experiência passada na colectividade aniversariante, da qual se sente muito orgulhoso pela distinção do cargo e da sua ligação à “associação portuguesa mais antiga no Quebec e no Canadá”.

“Chegámos ao final do ano com um resultado bastante positivo” – informou-nos este dirigente, cujos três filhos – Nilton, Elvis e Kenny –

chegaram a tocar ao mesmo tempo na FDESL (agora, são apenas os últimos dois). Acrescentou que o problema da APC, tratando-se de um edifício antigo, “são as obras de beneficiação a que está sujeita continuamente”, a par do facto de “muitos dos sócios não colaborarem connosco (d direcção), principalmente quando se realizam actividades na sede”.

Instado sobre o que desejaria ter feito e para o qual não teve oportunidade, antes da sua aposentação, afirmou que um dos projectos que gostaria de ter realizado era a aquisição de uma dezena de mesas redondas e algumas 120 cadeiras para o salão nobre, já que a sala do bar já tinha sido beneficiada com a compra de 50 novas cadeiras.

No entanto, espera que a nova direcção possa “levar à frente o que faltou por completar”. Até porque, lembrou, “há verbas disponíveis”.

Reiterando a boa colaboração que sempre recebeu da parte dos seus colegas da Direcção, espera encontrá-la também na boa vontade dos sócios e da comunidade em geral. Daí, o seu desejo de sensibilizar toda a gente “para que haja vontade de trabalhar em favor da APC”, de modo a que esta nunca se encontre na iminência de desaparecer, pois “cabe-lhe um papel bastante relevante entre todas as suas demais congéneres”.

Palavras que merecem reflexão.

IMMEUBLES PRÉDIAL INC.
Courtier Imm. Agréé
213, Rachel Este

Guilherme Cabral
Esc.: 845-7201 - Res.: (450) 663-9127

Duplex, 2X5½, St-Urbain/Cremazie: cave 7 pés, garagem, boa condição. Ideal para pequena família.

Condomínio de luxo "Les Dauphins": Rua Papineau, 5½, 3 q.c., sala de jantar, 2 salas de banho completas, garagem, piscina, sauna, sala musculação, etc.

Para os vossos seguros: vida, hipotecários, salário, investimento, REER/RSSP, consulte:



Maria Alice Macedo
Conselheira em segurança financeira

Tel.: (514) 745-0425



Dia 13 de Fevereiro

Edição especial das Noivas

Na nossa edição do dia 13 de Fevereiro vamos publicar um suplemento dedicado às noivas.

Se trabalha neste ramo ou num ramo conexo e deseja fazer parte deste suplemento, contacte-nos pelo **844-0388**.

Lembre-se que a publicidade é o motor do negócio!

Comunidade

O rir substitui remédios
**«É preciso rir antes de ser feliz
 para não morrer sem rir» (De la Bruière)**

Por Manuel Alves Louro



O rir é uma exclusividade do homem, é um sinal emotivo altamente expressivo da sua inteligência e da riqueza do seu carácter social.

Se o homem compreende porque ri quando ri, o seu rir é inteligente.

Sempre que uma pessoa ri e compreende porque ri, o seu rir é inteligente, mas sendo a inteligência uma faculdade de natureza metafísica e fria, quando ela consegue mobilizar a riqueza da emotividade do rir e incorporá-la em si, o rir dá-lhe um carácter menos abstracto; torna-a mais concreta, mais humana, calorosa, simpática, comunicativa, contagiosa e rica, porque exprime num só gesto a totalidade do homem... O rir exprime de maneira viva

e por vezes brilhante não apenas o grau de inteligência humana mas também a plenitude do extraordinário dom da natureza social e sociável do homem.

“As pessoas não riem quanto baste... o rir é saúde... quem não ri tem problemas psicológicos que precisa de resolver”

“O rir é saúde”. Eis uma afirmação bem fundada do Dr. Jean Drouin, generalista,

especializado em medicina familiar, em acupunctura, em homeopatia, em osteopatia, em quiropraxia, em geloterapia (medicina do rir) e professor na Faculdade de Medicina da Universidade de Laval de Quebec.

O Dr. Drouin aconselha muitas vezes aos seus clientes de se olharem cinco minutos de manhã antes de saírem para o trabalho, num espelho munido com um dispositivo electrónico que dispara uma risada sempre que lhe tocam. Outras vezes receita um “saco de rir” (Bag of joys), assim se chama, em vez das pilulas, que podem adquirir numa loja especializada em farsas e armadilhas. No fim de contas se é verdade o que se diz sobre os efeitos “acrobáticos” do Viagra, porque não juntar um produto, o “saco do rir” com um carácter mais doce e pacífico, sem violentar ninguém, pois faz parte da medicina doce?

“Muitas pessoas compram este “kit” tão envergonhadas como se fossem procurar à farmácia artigos anticon-

cepcionais como preservativos e companhia... Não há que ter vergonha de comprar o “Bag of joys”, “pois os vendedores sabem para que serve”, diz o Dr. Drouin, um “cinquentão”, quase calvo, com sorriso de criança e totalmente dedicado ao conceito da saúde global.

Ele é o único médico no género em Quebec. Passa incógnito nos corredores dos hospitais universitários, sem bata nem emblema na botteira, em camisola desportiva, sem emissor receptor ao cinto nem mesmo com o estetoscópio ao pescoço, põdo em prática o que ensina: “É bom para a saúde não se tomar tudo demasiadamente a sério”.

Não é um médico convencional; ele irradia qualquer coisa fora do comum, qualquer coisa indefinível que, estou certo só as senhoras são capazes de detectar e amar porque, como o conheço, ele tem o temperamento que faz sonhar as mais belas raparigas, para não dizer também as velhinhas deprimidas!...

Ele é presidente da Associação dos médicos que reagrupa 200 profissionais da saúde e de 125 das ciências da psicologia.

“O rir é sério! Um dia equilibrado deveria ter oito horas de trabalho, oito horas de repouso e oito horas de prazer”

“O rir é sério” continua o Dr. Drouin em conferências-animação que faz nos quatro cantos da região, visitando grupos sociais, colégios, hospitais, como apostolo do riso... Nalguns hospitais pensa-

se já na criação de “salas de rir” para fins terapêuticos, como existem salas de zooterapia (terapia pela companhia de animais) e de fitoterapia (plantas), para os doentes.

“As pessoas não se oferecem em média mais do que dez minutos por dia para se divertirem e descomprimirem” prossegue ele, referindo-se aos resultados de uma sondagem feita junto dos seus clientes.

“Está provado que as pessoas que riem pelo menos três vezes por dia tomam melhores decisões nos negócios, sobre o plano legal e médico. As pessoas que riem no trabalho são mais produtivas”.

Uma experiência tentada numa escola junto de dois grupos de alunos de nível igual e submetidos ao mesmo exame de matemática o prova. Os do primeiro grupo submetidos a uma pressão prévia de riso obtiveram resultados 15% superiores.

Bases científicas dos efeitos benéficos do rir

Há 15 anos que o Dr. Drouin se interessa pela terapia do rir, a geloterapia, o seu verdadeiro nome. Por prudência profissional apenas há sete anos aceitou de se apresentar publicamente como geloterapeuta. As provas da filosofia do rir são sólidas e numerosas para se avançar seriamente no caminho até há algum tempo era considerado como trapaça, intrujice ou charlatanice.

Sabe-se de fontes científicas seguras que:

- O rir provoca a sincronização no funcionamento dos hemisférios esquerdo e direito do

cérebro: o esquerdo sendo a sede da lógica e do racional, o direito, sendo o das emoções, da criatividade e do senso artístico.

- O rir provoca a massagem interna do fígado e da rata ou baço. Oxigena intensamente os 400 milhões de alvéolos pulmonares, três vezes mais que a respiração normal, favorecendo a sua limpeza, reduzindo a acumulação de gordura e prevenindo a arteriosclerose.

- O rir dilata as artérias e os vasos sanguíneos, provocando assim variações do ritmo cardíaco que contribuem para reduzir a pressão arterial.

- Mais particularmente, o rir provoca a produção de hormonas ao nível da hipófise. São neuro-transmissores com efeitos análogos aos da morfina que têm a propriedade de reduzir, senão de eliminar, o stress, a ansiedade e mesmo a dor, sem contar a multiplicação dos glóbulos brancos e o reforço que exerce sobre o sistema imunitário.

Rir é próprio do homem. Porquê não utilizar a possibilidade que temos de recorrer a esta medicina natural (não convencional) e a outras paralelas, acumuladas na “farmácia” gratuita no fundo da nossa natureza?

Porque não começar o dia com um largo sorrir diante do espelho?

Há na vida aspectos cómicos; explorá-los faz bem à saúde física e mental.

Dia sem rir é Primavera sem flores, é casa sem sol!

MULTIFRETS
 HIPOTECARIOS

1094 rua Berri, Montreal
 Cell.: (514) 240-0320
 Esc.: (514) 287-1211

Festas felizes a toda a comunidade



Celestino Andrade
 Consultor em financiamento hipotecário

Domingo da Libertação

Domingo do Descarrego

Você que sofre com :
 Inveja, bruxarias, encosto
 vícios, insônia, nervosismo,
 Doenças incuráveis, maldições etc...
 Você precisa um Descarrego Espiritual
 Domingo 4:30 da tarde

Receba a unção da Santíssima Trindade



Florinda Cambas

Meu nome é Florinda e fui curada de quisto nos seios, dores de cabeça, insônia, nervosismo, mágoa no meu coração, meu marido está abençoado, e não tentei mais o suicídio. Hoje sou feliz sou livre.



**20 Cremazie est
 esquina com Bl. St Laurent
 (Estacionamento Gratís)
 infor : (514) 858-1915**

"Adoro o Canadá e a liberdade!" - Joaquim José Cristina, Um pioneiro que procurou a liberdade!

Texto e foto de António Vallacorba



Não estaremos muito longe da verdade, se afirmarmos que o sr. Joaquim José Cristina, 82 anos, natural de Castro Verde, Alentejo, é o luso-canadiano que há mais tempo se encontra nesta província - talvez até mesmo em todo o Canadá!

Foi graças ao sr. Joaquim Maria, que há algum tempo atrás nos surgiu a oportunidade de conhecer aquele nosso compatriota, e em virtude do que, logo se impôs a valia de uma entrevista sobre as peripécias da sua aventura de emigrante.

Muitos (porque não dizer a maioria?) saíram voluntariamente das suas terras natais em busca de um futuro melhor para eles e para os filhos. Mas outras pessoas o fizeram frustradas pelo asfixiar das ideias que a ditadura portuguesa impunha na altura. Foi o caso do nosso entrevistado, que disse sempre ter gostado da liberdade.

"A coisa mais bonita, é a liberdade!... Os direitos da pessoa... de poder falar" - exemplificou, com os olhos a brilhar de contentamento pela

do padre Almeida, na Rua Bishop, que era quem servia como cônsul de Portugal e atendia nessa capacidade os que o procuravam, uma vez por

trabalho foi na antiga cervejaria "Black Horse". Mais tarde, foi para as Sept Iles, onde ficou apenas 6 meses, findo o que regressou a Montreal. Como não havia trabalho aqui, mudou-se para o Ontário, indo trabalhar para Niagara Falls, na construção de um túnel, passando depois para Toronto, em 1953 - o ano em que oficialmente começara a primeira emigração.

Ali conheceu o primeiro português, e outros, conforme iam chegando, encorajando-os a mudarem-se para as minas das Sept Iles. Mas esta passagem por Toronto magoou-o bastante. E que, tendo tido certo dia uma discussão com um colega, este a determinada altura chamou o sr. Cristina de "son of a bitch". Não admitindo o insulto e depois de o fazer pagar portal, desgostosamente se despediu sem mesmo esperar que lhe pagassem o salário!

E assim se foram passando os anos. De vez em quando, ia a Portugal. Em 1973, governava Marcelo Caetano. Admitindo que o país já passava por bons momentos, no entanto "o povo continuava a aspirar pela liberdade". Nessa altura, deslocou-se à Alemanha para conhecer o filho que deixara

coisa conseguida...

Assuas tribulações de grande ausente da Pátria, começaram em 1947, quando embarcou para a Venezuela. A vida ali, entretanto, piorara, pelo que resolveu ir para o Brasil, mas não sem que tivesse tido um conflito com o consulado português, que para tal lhe levantara dificuldades. Indo falar com a embaixada brasileira, ficaram surpreendidos com o facto, pois Portugal e o Brasil eram dois países-irmãos. Despachada a documentação, ao custo de um cruzeiro em ouro, abriram-se-lhe as portas do Brasil.

Todavia, eram passados apenas 6 meses quando o sr. Cristina, obviamente insatisfeito, procurou outro rumo - as terras canadianas, chegando aqui em 1949; porém, como visitante, esteve algum tempo sem trabalhar. Todavia, conseguiu-o logo a partir de Março de 1950.

Sem saber falar inglês ou francês, procurou mais tarde ajuda junto da emigração canadiana. E que, tendo deixado em Portugal a esposa e um filho com um mês de idade, desejava que o seu nome ficasse registado no caso de lhe suceder alguma coisa - o que a acontecer, a família seria notificada.

Assim, indicaram-lhe o nome



semana. Estava-se em 1951-52. Em Montreal, o seu primeiro

com tenra idade em Portugal, tratando dos papéis para o trazer para o Canadá. Ele estava já com 25 anos!

A vida amorosa do sr. Cristina, também dava para fazer um romance. Depois de vários insucessos matrimoniais e pesando-lhe muito a solidão, acabou por encontrar a felicidade na sra. Otilia, natural da Guarda e com quem está casado em terceiras núpcias.

"Gosto muito do meu país, do meu Alentejo, aonde lá ia frequentemente", afirmou-nos ele, mas logo acrescentando que é um país onde se complica tudo... e onde "sempre me sentiu mal servido". Por outro lado, diz dever muito ao Canadá, especialmente agora, quando a esposa se ausenta e, ficando só, não lhe faltam os telefonemas da parte dos CLCs a indagar se deseja que alguém vá lá a casa ajudá-lo no que quer que seja. "Em Portugal - exemplificou - ninguém quer saber de ninguém!"

De Salazar, disse que ele foi um "bom ditador", na medida em que "equilibrou a dívida nacional". No entanto, apontou-

lhe os dois grandes erros que teve na vida: "deixar um país de pobreza e de analfabetos e lutar contra as províncias ultramarinas".

Sobre aspectos comunitários, este nosso compatriota, com uma profissão de pintor alargada às artes plásticas, mostrou-se bastante crítico. Conforme nos confessou "não temos ninguém que nos represente". Acusou, por isso, os que "têm capacidade, mas que nada fazem; não lhes interessa". E, elucidando que a comunidade, com quase meio-século de existência, era para já ter gente aqui nascida "nos vários governos e em instituições mais nobres", fez lembrar que "a maior riqueza que um pai pode deixar aos filhos, é a instrução e a educação".

Depois, chamou de "uma vergonha" a desunidade que existe entre os continentais, alegando estarem "sempre desconfiados uns dos outros", logo advertindo que "isto tanto é verdade aqui, como na Venezuela e no Brasil".

"Se alguém tem feito alguma

coisa aqui - esclareceu - são os açorianos", apontando para os casos em que, unidos, conseguiram construir as suas igrejas aqui e através do Canadá. "Digam o que quiserem, mas esta é que é a verdade!"

Por fim, mostrou-se perplexo ante o facto de uma grande parte dos continentais que aqui trabalham e convivem, que aqui têm as suas coisas e que aqui ganham o dinheiro "estarem sempre pensando em fazer dinheiro para irem para Portugal". E pergunta: "Fazer o quê? Aqui (no Canadá) é que têm futuro!"

Noivas

- 15%

em todos os modelos de cartões de convite

Typogal 844-0388



ONGLES STUDIO NAILS

COIFFURE UNISEX

4163 BOUL. ST-LAURENT TEL.: (514) 842-9929



Isabel Simões informa os seus estimados clientes que se encontra de novo à vossa disposição. Agradece desde já a vossa compreensão

A NOSSA ARTE É A VOSSA IMAGEM
ABERTO DE SEGUNDA A SÁBADO / DOMINGO COM MARCAÇÃO

Restaurant

IRIS

O novo restaurante com sabor a Portugal

Temos à sua disposição:

- cozinha portuguesa, francesa e italiana
- especiais todos os dias
- vinhos portugueses e outras variedades
- Serviço de banquetes para casamentos, baptizados, aniversários, etc.
- aberto 7 dias por semana

MENU ESPECIAL DE S. VALENTIM

- Caldo Verde
- "filet mignon" e camarão
- sobremesa, café ou chá



Preço para duas pessoas \$69.⁹⁵ + taxas (bebidas n/incluídas)

Reserve desde já e venha celebrar o Dia dos Namorados num ambiente romântico e acolhedor.

50 rua Jarry Este (próximo boul. St-Laurent)
Tel. 381-2992



VOYAGE 681, Jarry est
algarve Licença do Québec

Uma força na Comunidade

Aproveite enquanto há...

Já temos os melhores preços para o Verão

Lisboa

A PARTIR DE:

\$549.^{+TX}

Ida só

A PARTIR DE:

\$499.^{+TX}

273-9638-277-1934

Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR
CANADIANO
EM PORTUGAL
EM 29-01-2002:**

1 EURO = 1.3724CD

**UM SERVIÇO DO
BANCO
COMERCIAL
PORTUGUÊS
TEL.: 287-3370**

Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças e Quintas:
9 às 15 horas
Quartas
9 às 17 horas
Sextas
9 às 12 horas

URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS

Ambulância	842-4242
Clinica Portuguesa Luso	849-2391
Polícia	9-1-1
Bombeiros	872-1212
Hospital Hôtel-Dieu	844-0161
Hospital Royal Victoria	842-1231
Hospital Ste-Justine	345-4931
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	842-6141
Hospital de Montreal para Crianças	934-4400
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQi)	842-6891
Sun Youth, Serviços de Urgência	842-6822

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

Ass. Angolana de Montreal	273-1425
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval)	681-0612
Associação Portuguesa do Canadá	844-2269
Associação Portuguesa do Espírito Santo	254-4647
Associação Portuguesa de Lasalle	366-6305
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse	435-0301
Caixa de Economia dos Portugueses	842-8077
Casa dos Açores do Quebec	388-4129
Centro de Ajuda à Família	982-0804
Centro Português de Referência	842-8045
Centro Comunitário do Espírito Santo	353-1550
Clube Oriental Português de Montreal	342-4373
Clube Portugal de Montreal	844-1406
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo	353-3577
Rancho Folclórico Verde Minho	768-7634
Português de Montreal	739-9322
Sporting Clube de Montreal	499-9420
Sport Montreal e Benfica	273-4389

IGREJAS

Igreja Baptista Portuguesa	484-3795
Igreja Católica de Santa Cruz	844-1011
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval	687-4035
Igreja Evangélica Pentecostal	638-5546
Igreja Pentecostal Assembleia de Deus	376-3210
Igreja Cristã Vitoriosa	525-9575

RÁDIO E TELEVISÃO

Rádio Centre-Ville	495-2597
Rádio CFMB	483-2362
Radio CIJM	844-2456

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE	
651 Jarry Est	273-9638

CONFORT	
4057 Boul. St-Laurent	987-7666

FUNTASTIQUE ST-LEONARD	
5765 Des Grandes Prairies	322-1030

HISPANO-LUSO	
220 Rua Rachel Est	849-8591

LATINO	
177 Mont-Royal Est	849-1153

LISBOA	
355 Rachel Est	844-3054

TAGUS	
4289 St-Laurent	844-3307

BOUTIQUES	
BOUTIQUE ANA MARIA	
4409 St-Laurent	849-6619

CAIXA DE ECONOMIA	
CAIXA PORTUGUESA	
4244 St. Laurent	842-8077

CANALIZADORES	
PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.	
4267 Av. Coloniale	285-1620 672-4687 e 289-9994

CASAMENTOS	
BOUTIQUE LISBONNE	
4083 Boul. St-Laurent	844-8738

SPOSINA LUISA	
7250 Maurice-Duplessis R.D.P	494-1854
www.mariagemtl.com-sposinaluisa	

CLÍNICAS	
CLÍNICA MÉDICA LUSO	
1 Mont-Royal Este	849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA	
3755 Boul. St-Laurent	987-0080

CONTABILISTAS	
CABRAL & LOWENFELD	
1010 Sherbrooke Oeste #920	874-0324

GEORGE PRENDA, C.A.	
4157 St-Laurent	232-3095

CORTINADOS	
VOGA DRAPERIES	
4401 Boul. St-Laurent	843-6262

DENTISTAS	
DR. ALCINO DE SOUSA	
4270 Boul. St-Laurent, #209	499-1624

DISCOS/LIVROS	
DISCOTECA PORTUGUESA	
4276 St-Laurent	843-3863

ESCOLAS DE CONDUÇÃO	
ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO	
26 Jean-Talon O	272-5779

ELECTRICIDADE	
ELECTRO-LUSO	
225 Gounod	385-1484 e 3 8 5-3541

FARMÁCIAS	
FARMÁCIA TRANG	
4274 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio	844-6212

FOTÓGRAFOS	
PHOTO GALÍCIA	
4065 St-Laurent	845-5335

FUNERAIS	
ALFRED DALLAIRE INC.	
4231 St-Laurent	270-3111
Eduíno Martins	862-2319
Cel.:	

GARAGENS	
ALBERT STATION SERVICE	
4209 De Bullion	845-5804

IGREJAS	
IGREJA CRISTÃ VITORIOSA	
4270 Papineau, Mensagem	525-9575
HTTP://pages.infinit.net/igrejaviv.	

IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA	
-------------------------------	--

"UMA FAMÍLIA DE FAMÍLIAS"	
2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville)	
Pastor: Carlos Figueredo	376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCOFONA	
28 St-Charles, Ste-Thérèse	(450) 435-9834

MÁQUINAS DE COSTURA	
MONSIEUR MACHINE À COUDRE	
7341 St-Hubert	271-6452

MONUMENTOS	
GRANITE LACROIX INC.	
Construção de monumentos	
1735 Boul. des Laurentides	
Laval, Québec	669-7467

MÓVEIS	
ARCA	
4117 St-Laurent	842-0591
IBERIA	
4078 St-Laurent	845-5777
MEUBLES JEUNESSE	
4089 St-Laurent	845-6028
VIEIRA	
4134 St-Laurent	842-2374

NOTÁRIOS	
M. LUCIEN BERNARDO	
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203	
(por cima da Caixa Portuguesa)	
	843-5626

EDUARDO DIAS	
4256 Boul. St-Laurent	
	(514) 985-2411

OURIVESARIAS	
B. SERKOS	
1530, Curé-Labelle, suite 203	
	(450) 686-0026

OURIVESARIA	
ROSAS DE PORTUGAL	
3723, Boul. St-Laurent	843-8727

OURIVESARIA ZENITH	
4173 Boul. St-Laurent	288-3019

PADARIAS	
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA	
68, Ave. des Pins Este	849-3609
www.pasteis-de-nata.com	

PSICÓLOGOS	
Dr. JORGE VASCO	
406, St-Joseph Este	288-2082

QUIROPRATAS	
DR. NEIL MARCO VIOLANTE	
DRA. CELINE MARTIN	
7050, Jean-Talon Este, Anjou	351-1716

RENOVAÇÕES	
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.	
Tony	593-6649
Dominique 3x6 1/2	842-6420

RESTAURANTES	
ESTRELA DO OCEANO	
101 Rachel E.	844-4588

SOLMAR	
111 St-Paul E	861-4562

CASA MINHOTA	
3959 Boul. St-Laurent	842-2661

REVESTIMENTOS	
ROBERT TAPIS E PRELATS	
4577 St-Laurent	845-1520

TAPIS RENAISSANCE	
7129 Boul. St-Michel	725-2626

SATÉLITES	
LUMAR ELÉTRONICA	
612 Meloche, Dorval	947-1479

TIPOGRAFIAS	
TYPOGAL LTÉE.	
4117-A, St-Laurent	
Tel.:	844-0388 / 844-7257
Fax:	844-6283

TRANSFERÊNCIAS	
CORREIO PORTUGUÊS	
Para Portugal em qualquer banco ou caixa	
4068 Boul. St-Laurent	987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA	
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL	
4276 St-Laurent	843-7282

OURIVESARIA	
ROSAS DE PORTUGAL	
3723, Boul. St-Laurent	843-8727

OURIVESARIA ZENITH	
4173 Boul. St-Laurent	288-3019

PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA	
68, Ave. des Pins Este	849-3609
www.pasteis-de-nata.com	

PSICÓLOGOS	
Dr. JORGE VASCO	
406, St-Joseph Este	288-2082

QUIROPRATAS	
DR. NEIL MARCO VIOLANTE	
DRA. CELINE MARTIN	
7050, Jean-Talon Este, Anjou	351-1716

RENOVAÇÕES	
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.	
Tony	593-6649
Dominique 3x6 1/2	842-6420

RESTAURANTES	
ESTRELA DO OCEANO	
101 Rachel E.	844-4588

SOLMAR	
111 St-Paul E	861-4562

CASA MINHOTA	
3959 Boul. St-Laurent	842-2661

REVESTIMENTOS	
ROBERT TAPIS E PRELATS	
4577 St-Laurent	845-1520

TAPIS RENAISSANCE	
7129 Boul. St-Michel	725-2626

SATÉLITES	
LUMAR ELÉTRONICA	
612 Meloche, Dorval	947-1479

TIPOGRAFIAS	
TYPOGAL LTÉE.	
4117-A, St-Laurent	
Tel.:	844-0388 / 844-7257
Fax:	844-6283

TRANSFERÊNCIAS	
CORREIO PORTUGUÊS	
Para Portugal em qualquer banco ou caixa	
4068 Boul. St-Laurent	987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA	
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL	
4276 St-Laurent	843-7282

OURIVESARIA	
ROSAS DE PORTUGAL	
3723, Boul. St-Laurent	843-8727

OURIVESARIA ZENITH	
4173 Boul. St-Laurent	288-3019

PADARIAS	
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA	
68, Ave. des Pins Este	849-3609
www.pasteis-de-nata.com	

PSICÓLOGOS	
Dr. JORGE VASCO	
406, St-Joseph Este	288-2082

QUIROPRATAS	
DR. NEIL MARCO VIOLANTE	
DRA. CELINE MARTIN	
7050, Jean-Talon Este, Anjou	351-1716

RENOVAÇÕES	
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.	
Tony	593-6649
Dominique 3x6 1/2	842-6420

RESTAURANTES	
ESTRELA DO OCEANO	
101 Rachel E.	844-4588

SOLMAR	
111 St-Paul E	861-4562

CASA MINHOTA	
3959 Boul. St-Laurent	842-2661

REVESTIMENTOS	
ROBERT TAPIS E PRELATS	
4577 St-Laurent	845-1520

TAPIS RENAISSANCE	
7129 Boul. St-Michel	725-2626

SATÉLITES	
LUMAR ELÉTRONICA	
612 Meloche, Dorval	947-1479

TIPOGRAFIAS	
TYPOGAL LTÉE.	
4117-A, St-Laurent	
Tel.:	844-0388 / 844-7257
Fax:	844-6283

TRANSFERÊNCIAS	
CORREIO PORTUGUÊS	
Para Portugal em qualquer banco ou caixa	
4068 Boul. St-Laurent	987-7600

VESTUÁRIO DE CRIANÇA	
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL	
4276 St-Laurent	843-7282

OURIVESARIA	
ROSAS DE PORTUGAL	
3723, Boul. St-Laurent	843-8727

OURIVESARIA ZENITH	
4173 Boul. St-Laurent	288-3019

PADARIAS	
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA	
68, Ave. des Pins Este	849-3609
www.pasteis-de-nata.com	

PSICÓLOGOS	
Dr. JORGE VASCO	
406, St-Joseph Este	288-2082

QUIROPRATAS	
DR. NEIL MARCO VIOLANTE	
DRA. CELINE MARTIN	
7050, Jean-Talon Este, Anjou	351-1716

RENOVAÇÕES	
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC.	
Tony	593-6649
Dominique 3x6 1/2	842-6420

RESTAURANTES	
ESTRELA DO OCEANO	
101 Rachel E.	844-4588

SOLMAR	
111 St-Paul E	861-4562

PRECISA-SE

Paisagistas c/exp. na instalação de "pavé uni e muros de blocos. Trabalho permanente.

Claudio
(450) 447-7867
(514) 990-7957

Cozinheiros, e empregados de mesa c/exp. Apresentar-se no **Rest. Pentagone**
3251 Henri-Bourassa Este.
Contactar Tony

Cozinheiro c/exp. em cozinha italiana para restaurante no "Centre-Ville".

Paulo
866-0831
entre as 10h e 16h

Fabricante de lingerie precisa de operadoras de máquinas c/exp. em "overlock, bac-tac, tacking, 2 needle, pop elastic e overlock elastic". Precisa também de operário para trabalho geral, cortar pontas, inspeção e empacotar.

388-1644

Operários c/exp. em "pavé uni" muros, asfalto. Bom salário e benefícios sociais.
David Tavares
(514) 992-6669

Agente de viagens com ou sem exp. Deve falar francês, inglês e português. Ref. 8320

Enviar c.v.
844-6283

Empregada doméstica para limpeza 5 dias/semana. Salário declarado.

(514) 385-3511
entre as 9 am e as 5 pm
(514) 271-5492
depois das 5 pm

Paisagistas a tempo inteiro ou parcial.

Vitorino
(450) 462-4273

Estudantes entre os 18 e os 25 anos para trabalho como ajudantes de cozinha em restaurante.
Tempo parcial com possibilidade de tempo inteiro.
Conhecimentos de Francês e Inglês.

Apresentar-se no
Restaurante Mondo Fritz

3899 Boul. St-Laurent

Operadoras de máquinas simples c/experiência em fechos de calças para homem.

Mário
(514) 271-8834

Operadoras de máquinas de costura com capacidade de liderança.
Apresentar-se no :

KEWL CURTAINS
5445 de Gaspé #503
ou Tel.: (514) 270-6604

Pequenos anúncios
A Voz de Portugal.
A decisão certa
venda rápida

844-0388

VENDE-SE

Por motivos profissionais de regresso a Portugal, "bungalow" em St-Hubert, margem Sul, c/ 3 q.c., piscina, estacionamento para 4 veículos, telhado e fôrnia novos, jardim à frente e quintal c/horta, parabólica, "cabanon", abrigo auto para 2 carros, a 5 minutos da Ponte J.Cartier e das escolas, a 3 minutos da paragem dos autocarros para o centro da cidade. Casa muito bem situada.
Ideal como 1ª compra.

(450) 656- 9604
a partir das 16 horas



Representantes de vendas

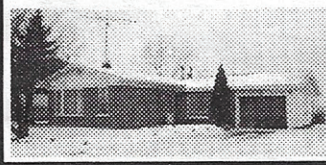
Tempo inteiro ou parcial

Empresa em operação há 65 anos tem vagas a preencher imediatamente no seu departamento de vendas. Produto único no mercado; não há vendas porta à porta. Deve possuir carro.
Oferecemos incentivos e preparação adequada. Horário flexível. 1900\$+bónus a tempo inteiro, 1000\$+bónus a tempo parcial.

Para entrevista chamar para (450) 978-4949 de preferência à Segunda-feira entre as 12 e as 7 pm.

VENDE-SE

Bungalow destacado, em Laval, com 3 quartos de dormir + "bureau", grande salão em "marqueterie", grande cozinha toda renovada com sala de jantar.



Terreno de 10 000 p.c., porta de garagem nova. Visite que vai gostar.
Para mais informações ou visita
Tel.: (514) 844-2872

Vende-se

Restaurante, Geladaria, Padaria, "Dépanneur"

Inf.: Yvan Meilleur
Agente Imobiliário Afiliado

Tel. : (514) 817-0956

Boa oportunidade.
Volks Jetta 92, turbo-diesel, 115 kilos.
Excelente condição, 5 velocidades. Vários extras, 8 pneus "mags" inverno/verão, sistema de alarme, direcção e travões assistidos, etc.
Preço a discutir.

(450) 667-2741
Depois das 16 hrs.

DIVERSOS

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vendemos transformadores para Portugal.

A.B.C. Electronics
4116, Boul. St-Laurent
844-2461



Roberto
(514) 945-6702

PRECISA

operários com experiência em
•Pavé-uni •Asfalto •Muros
e "chauffer" com carta de condução classe 3.
Bom salário



RE/MAX
Alliance inc.
courtier immobilier indépendant
Esc.: 374-9250
254-0216-254-6139

ST-LEONARD



5plex, de luxo 2x5½+3x4½, foyer garagen e lareira.

NOVO ROSEMONT



Triplex de luxo, 1x6½ +2x4½, lareira, 2 garagens, piscina, etc.

ST-LEONARD



Grande duplex 2X5½, cave bem terminada, garagens, belo jardim

ROSEMONT



Triplex 1x5½ + 2x3½, garagem, impecável

ST-MICHEL



Duplex 2x5½, garagem, todo renovado.

CENTRE-VILLE



Triplex, 3x6½, todo renovado. A visitar

VILLERAY



Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rendimento \$40.000.



RE/MAX Alliance Inc.
Informação gratuita - casas, hipoteca...

Longos anos de experiência ao serviço da comunidade

CARLOS AGOSTINHO

Esc.: 374-4000
Cell.: 996-9012



VILLERAY: Perto comunidade, 2plex com cave e garagem.



ST-MICHEL: Bom triplex 28 pés, bachelor, garagem, \$159.000.



PLATEAU: St-Urbain local ideal, 6plex, bom estado bom rendimento, \$285.000.



MONTREAL: 3plex, 1970 garagem + bachelor, a 2 passos da comunidade, ótimo preço.



AHUNTSIC: Duplex com bachelor, lareira e garagem, somente 189.000.



VILLERAY: Bom 2plex, garagem nas traseiras, cave acabada.

RE/MAX
DU CARTIER INC
Esc.: 281-5501
Res.: 328-5717

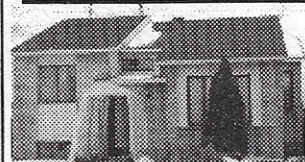
Olivia Paiva
Agente afiliada

Josep Oliveira
Agente afiliado

!!! VERDADEIRAMENTE IMPECÁVEL !!!



Novo Rosemont 2x5½, c/cave acabada, sala familiar c/lareira, casa de banho moderna com banho "tourbillon", "bachelor". Uma visita irá convencê-lo (a).



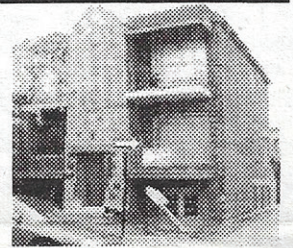
St-Hubert: Bungalow, espaçoso com 3 quartos +2, cave acabada, próximo transportes.



Brossard: Bungalow c/3 quartos +2, entrada "split", cave acabada c/lareira, bom quintal. Boa casa.



St-Michel: Ao limite de St-Leonard, 2x5½ com cave acabada, garagem \$159.000.



VILLERAY, Drolet e Liège, 5plex+6½ na cave c/entrada separada, 2 garagens, rendimento \$37.620



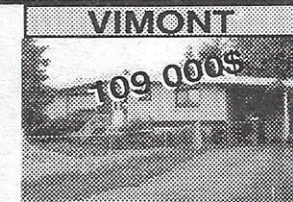
RE/MAX
RE/MAX AMBANCE INC
Esc. 382-0940
Cel.: 497-6200

Arlindo Alain Velosa
Agent Immobilier Agréé

77 CASAS VENDIDAS EM 2000!
Avaliação gratuita



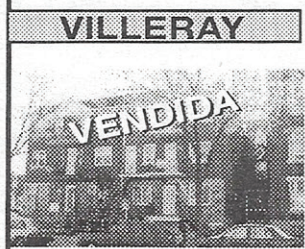
Sector procurado, renovado com materiais de qualidade, cave terminada, lareira, garagem, pavé uni, grande terreno.



Impecável, cave terminada 2 cozinhas, 2 quartos de banho, lareira, grande terreno.

Padaria \$39,000

Plateau, sector procurado, esquina de rua, com mais de 20 anos de existência. Boa clientela. Bom comércio.



578-582 rua De Liège.



4625-4627 Boulevard St-Laurent

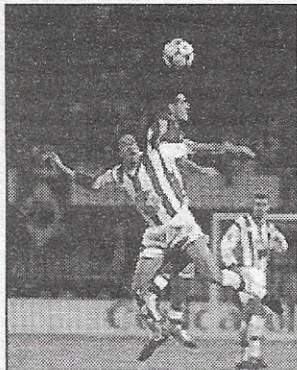
Desporto



Boavista mantém perseguição, Benfica atrasa-se

(Lusa) - O Boavista mantém a sua perseguição sem tréguas ao Sporting, após vencer o Belenenses no Restelo por 2-0 em jogo da 20ª jornada da I Liga portuguesa de futebol, na qual das equipas do topo apenas o Benfica não venceu, baixando ao quinto posto.

O Benfica, travado no Bonfim pelo Vitória de Setúbal, ao



empatar a um golo, viu-se superado pela sensacional União de Leiria, agora terceira, e pelo FC Porto, quarto em igualdade pontual com a equipa da Luz, que também somaram os três pontos nos seus compromissos desta ronda. Os "axadrezados", pressionados pelo triunfo da véspera do Sporting em Alverca, tinham de vencer... e assim "entraram"

no jogo.

Com pouco mais de 10 segundos já a equipa do Bessa ganhava por 1-0, com um golo de Silva após um alívio infeliz do guarda-redes Marco Aurélio que tabelou no avançado brasileiro.

O Belenenses procurou o empate ao longo da partida, mas já nos últimos minutos, numa jogada na sequência de uma hipotética grande penalidade reclamada pela equipa do Restelo, o Boavista, no contra-ataque, chegou aos 2-0, por Alexandre Goulart, garantindo a primeira vitória no Restelo nos últimos seis anos. Com este triunfo, o Boavista contabiliza 42 pontos, apenas menos um que o Sporting, que assegurara sábado a manutenção da liderança isolada ao vencer pela primeira vez em Alverca em jogos para o campeonato, por 3-1, com um "hat-trick" de Mário Jardel, tendo Caju marcado pelos ribatejanos.

O Sporting, que nos últimos 11 jogos para a Liga venceu nove e empatou dois, segue em primeiro com 43 pontos (mais quatro que os "axadrezados", com menos um jogo), e Jardel é cada vez mais líder da tabela de melhores marcadores, com 25 golos, mais nove que o seu

compatriota Derlei, da União de Leiria, segundo, com 16 tentos.

Em grande continua, de resto, a União de Leiria, que no



primeiro jogo sob o comando técnico de Mário Reis bateu em casa o Paços de Ferreira por 2-1. Derlei e Maciel marcaram pelos da casa, Carlos Carneiro reduziu já "sobre a hora", numa partida em que os pacenses terminaram com oito jogadores em campo, contra 10 da União. Com este triunfo a União, que na próxima jornada se desloca a Alvalade para defrontar o Sporting, passou para terceiro, com 37 pontos, mais um que

FC Porto e Benfica. Nas Antas, José Mourinho festejou o seu 39º aniversário e a sua estreia no comando técnico do FC Porto com uma vitória, por 2-1, sobre o Marítimo, que permitiu aos "dragões" ascender ao quarto posto, em igualdade pontual com o Benfica, quinto, mas com um melhor "goal-average". Ao intervalo os "azuis-brancos" recolheram aos balneários com uma vantagem de dois golos, da autoria de Briguel, na própria baliza, aos 20 minutos, e de Hélder Postiga, aos 44. No segundo tempo a boa resposta dos madeirenses teve apenas como reflexo um golo, da autoria de Alan. O Benfica na partida de encerramento da ronda, chegou ao intervalo a vencer por 1-0, golo de Carlitos, mas permitiria o empate aos 58, por intermédio de Ico. Os "encarnados", que procuravam a terceira vitória consecutiva, pressionaram depois até ao final mas sem sucesso, apesar das diversas oportunidades de que dispuseram.

Nos outros jogos hoje disputados, o Beira-Mar regressou enfim às vitórias, e logo por 4-0, ao bater no Mário Duarte o cada vez mais "lanterna vermelha" Varzim, com "bis" de Gamboa e Rui Dolores. A equipa aveirense ascendeu ao 13º posto. Em Barcelos o Santa Clara impôs uma derrota aos gilstas por 3-1, depois de já ter chegado ao intervalo a vencer por inesperados 3-0, enquanto em Faro o Sporting de Braga recuperou de uma desvantagem de dois golos, que se registava ao intervalo, para empatar com dois golos de cabeça de Miran, o segundo dos quais já em período de descontos.

Num outro encontro antecipado para sábado, o Vitória de Guimarães alcançara um triunfo fácil sobre o Salgueiros, por 3-0, com golos de Rogério Matis e Romeu, nos minutos finais do primeiro tempo, e de Ceará, no segundo.

Resultados

Guimarães - Salgueiros, 3-0 (2-0)
FC Porto - Marítimo, 2-1 (2-0)
Alverca - Sporting, 1-3 (0-1)
U. Leiria - P. Ferreira, 2-1 (1-0)
Beira-Mar - Varzim, 4-0 (1-0)
G. Vicente - Sta. Clara, 1-3 (0-3)
Farense - Sp. Braga, 2-2 (2-0)
Belenenses - Boavista, 0-2 (0-1)
V. Setúbal - Benfica, 1-1 (0-1)

Programa da 21ª jornada:

01 Fev (Sexta-feira):
Boavista - Alverca, 21:00 (SportTV)*
02 Fev (Sábado):
Sporting - União Leiria, 18:30 (SportTV)*
Sp. Braga - V. Guimarães, 21:00 (SportTV)*
03 Fev (Domingo):
Salgueiros - V. Setúbal, 16:00
Marítimo - Belenenses, 16:00
P. Ferreira - Gil Vicente, 16:00
Santa Clara - Farense, 16:00
Varzim - FC Porto, 19:00 (RTP1)*
Benfica - Beira-Mar, 21:00 (SportTV)*

* Horas de Portugal

Classificação

1 Sporting	43
2 Boavista	42
3 U. Leiria	37
4 FC Porto	36
5 Benfica	36
6 Guimarães	31
7 Marítimo	29
8 Belenenses	28
9 Braga	27
10 Santa Clara	27
11 P. Ferreira	25
12 Gil Vicente	24
13 Beira-Mar	21
14 Salgueiros	21
15 Alverca	19
16 Farense	19
17 Setúbal	18
18 Varzim	14



Académica é goleada mas conserva liderança

(Lusa) - Académica manteve a liderança da II Liga portuguesa de futebol, apesar de ter sido goleada por 3-0 pela Oliveirense,

em jogo da 20ª jornada, ao beneficiar do empate (2-2) do Nacional no terreno da Ovarense.

Os "estudantes" têm mais dois pontos que os insulares, mas dispõem de confortáveis seis pontos de vantagem sobre o Campomaiorense (3º classificado), que venceu no seu estádio o Chaves por 2-0. Em Oliveira de Azeméis, os líderes da II Liga revelaram-se uma equipa desinspirada, sofrendo três golos na segunda parte, por intermédio de Mendes (57), Jô (71) e Cardoso (81) e passando ao lado de uma derrota mais expressiva, graças à "enxurrada" de golos falhados dos locais.

Em Ovar, dois golos de Rómulo, que abriu e fechou a contagem aos 06 e 87 minutos, não evitaram que o Nacional perdesse dois importantes pontos. Formoso (50) e Filipe (82) foram os autores dos tentos da Ovarense.

O Campomaiorense aproveitou os deslizos do duo da frente para se aproximar, depois de vencer o Chaves por 2-0, com golos de Beke e Chiquinho, aos 40 e 51 minutos, respectivamente, ultrapassando os transmontanos - que baixaram ao quarto posto - na classificação.

O Moreirense (5º) também conquistou um precioso triunfo no reduto do Penafiel. Zacarias converteu, aos 37 minutos, o único golo do encontro. O Portimonense (6º) não foi além de uma igualdade a um golo no seu estádio frente ao Desportivo das Aves, enquanto o União de Lamas (8º) também empatou no terreno do Leça, mas num encontro emocionante que terminou com três tentos para cada lado. O Naval foi o goleador da ronda, ao "despachar" o Felgueiras por 4-0, ao passo que o Maia foi mais modesto, batendo o Espinho perante o seu público por 1-0.

Classificação

1 Académica	41
2 Nacional	39
3 Campomaior	35
4 Chaves	34
5 Moreirense	32
6 Portimonense	32
7 Est. Amadora	29
8 U. de Lamas	27
9 Maia	26
10 Naval	26
11 Ovarense	25
12 Aves	25
13 Espinho	24
14 Leça	21
15 Rio Ave	21
16 Oliveirense	20
17 Penafiel	15
18 Felgueiras	12

Melhores marcadores

25 golos: Jardel (Sporting)
16 golos: "Derlei" (União Leiria)
12 golos: Fary (Beira-Mar)
10 golos: Leonardo (P. Ferreira)
8 golos: Mantottas (Benfica)
7 golos: Silva (Boavista) |
"Barata" (Braga)
"Deco" (FC Porto)
H. Henrique (Setúbal)
Niculae (Sporting)
J. Pedro (Salgueiros)



Os especialistas, desde 1958, na confecção de vestuário por medida, para homem e senhora



Grande promoção para homem ou senhora : 3 pares de calças ou saias por apenas \$179



Temos à vossa disposição uma selecção de camisas, gravatas e acessórios de marcas de renome
Louis e Michel D'Attilio prometem confeccionar o vestuário do vosso gosto, com a melhor relação qualidade/preço.

Bem servir-vos é a nossa prioridade. Bem vestir-vos é a nossa missão

8047 rue St-Hubert, Montreal (Metro Jarry) Tel. 274-5436
http://www.dattiliomontreal.com

CALDENSE

Experiência
Competência
Moda

TEL.: 849-1047
VICTOR LUCAS



66 DULUTH EST, MTL

Pequenos anúncios

A Voz de Portugal

uma venda certa por pouco dinheiro
844-0388